

Wenn es den Weibern, o Brahmane, auf keine Weise gelingt zu Männern zu kommen, dann treiben sie sogar unter einander Unzucht, da sie ja nicht bei den Gatten aushalten.

यदि भुक्तमिहान्येन कायमन्यस्य गच्छति ।

दद्यात्प्रवसतः श्राद्धं न स पथ्योदनं वहेत् ॥ ४८१६ ॥

Wenn das, was der Eine genießt, in den Leib eines Andern gelangte, dann würde man für einen auf Reisen Befindlichen ein Todtenmahl veranstalten und er brauchte alsdann keine Wegekost mit sich zu führen.

यदि रामा यदि च रमा यद्यपि तनयो विनयगुणोपेतः ।

तनये तनयोत्पत्तिः सुरवरनगरे किमाधिक्यम् ॥ ४८१७ ॥

Hat man ein Weib, Reichthümer, einen wohlgezogenen Sohn und einen Sohn vom Sohne, so frage ich, was es in Indra's Stadt noch mehr giebt.

यदि सत्यैव यात्रा ते काप्यन्या मृग्यतां तया ।

अहमथैव रुद्धास्मि रुन्ध्रापेक्षेण मृत्युना ॥ ४८१८ ॥

Wenn du (o Geliebter) in Wahrheit reisen willst, dann suche dir irgend eine Andere, da mich der auf eine Schwäche lauernde Tod schon heute zurückhält.

यदिच्छसि वशीकर्तुं जगदेकेन कर्मणा ।

उपास्यतो कलौ कल्पतता देवी प्रतारणा ॥ ४८१९ ॥

Willst du die Welt durch eine einzige That deinem Willen unterwerfen, so verehere im Zeitalter Kali die Alles gewährende Schlingpflanze, die Göttin Betrügerei.

यदिच्छेच्छाश्रितो प्रीतिं त्रीणि तत्र न कारयेत् ।

धूतमर्थप्रयोगं च परेति दारदर्शनम् ॥ ४८२० ॥

Wenn man ewige Freude wünscht, dann soll man dreierlei unterlassen: das Glücksspiel, das Ausleihen von Geld auf Zinsen und das heimliche Besuchen fremder Frauen.

4816) R. 2, 116, 24 GORR. 108, 15 SCHL.

ed. Bomb. b. देहम् st. कायम् SCHL. ed. Bomb.

d. न तत्पथ्यशनं भवेत् SCHL. ed. Bomb. प-

थ्यशन und पथ्योदन sind Composita, in denen पथि als Loc. aufzufassen ist; vgl.

दत्तपथ्यशना दृता: R. 2, 68, 10 ed. Bomb.,

wo SCHL. fälschlich दत्तपथ्याशना liest.

4817) VṚDDHA-KĀN. 17, 16. b. अपि haben

wir hinzugefügt.

4818) KĀVJĀD. 2, 143. d. रुन्ध्रान्वेषण eine vom Erklärer erwähnte Lesart.

4819) UDBHATA im ÇKDR. u. प्रतारणा. Eine Parodie auf Spruch 2373.

4820) KĀN. 22 bei WEBER. a. यदी° un-
sere Aenderung für यदिच्छेत् शा°. d. Statt
परेति ist vielleicht परेषां zu lesen.